

Keep conversations for standard working hours

保持理性對話 爭取標準工時

社評雙語道

隔星期三見報

標準工時委員會6名勞方委員，要求委員會就標準工時立法提出具體方案，否則考慮集體退出委員會。

標準工時委員會由勞資雙方代表、學者、社會人士和政府官員共同組成，成立至今已兩年，就此議題收集了不少數據，並進行過多次評估，今年年底將展開第二次諮詢。

委員會中的勞方代表認為，委員會至今仍未有就標準工時立法提出具體方案，諮詢流於空泛，更不滿委員會欲以「標準合約立法」取代「標準工時立法」，因此作如此表態。

與世界發達經濟體相比，香港工時較長，設立標準工時有助增強對勞工權益、福利的保障。另一方面，有人認為設立標準工時會增加僱主的經營成本，尤其是「一刀切」立法要求各行各業實施標準工時，對於以中小企為主的本港企業來說，或會削弱經營靈活性，可能令中小企難以承受。

標準工時立法，應該參考落實最低工資的成功經驗，勞資雙方秉承互諒互讓的傳統，希望勞資雙方都不要意氣用事，堅持透過對話，求同存異。

Six labour representatives have threatened to quit the Standard Working Hours Committee unless it can come up with specific proposals on the standard working hours

legislation.

The Committee comprises members drawn from the labour and business sectors, the academia, the community and the government. Established for two years, it has collected numerous data and conducted various assessments on the issue, and the second consultation is set to conduct by the end of this year.

The labour representatives took this move to denounce the fact that the Committee has yet to put forth specific legislative proposals, and that the first consultation was overly general, who are still more frustrated by the Committee's intention to regulate working hours through job contracts instead.

Working hours in Hong Kong are longer than other developed economies in the world. Some argue a standard would bolster the protection of labour rights and well being, while some fear standard working hours would increase the costs of employers, especially when an across-the-board legislative approach causes uniform working hours for different market sectors. This could be a severe blow to small and medium local enterprises as operational flexibility may be hampered.

The legislation on standard working hours should learn from the experience of the successfully implemented minimum wage, where both the labour and employer sides showed mutual respect and understanding, cast aside differences and resolved disputes through conversations.



Learning Point
本文繼上期後再以社會政策為主題，焦點轉至勞工福利保障。讀者可以此機會，延伸對香港公共政策不同範疇的討論。

- Exercise**
1. 超時工作
 2. 學術界
 3. 諮詢
 4. 立法
 5. 權益
 6. 「一刀切」
 7. 中小企
 8. 最低工資
 9. 罷工
 10. 勞資糾紛

- Answers**
1. Overtime work
 2. Academia
 3. Consultation
 4. Legislation
 5. Rights
 6. Across-the-board enterprises
 7. Small and medium
 8. Minimum Wage
 9. Strike
 10. Labour dispute

有意見指標準工時能夠維護勞工權益，但也有人指「一刀切」立法會增加中小企成本。 資料圖片

Jeffrey Tse [ywc_jeffrey@hotmail.com]

Lina CHU [linachu88@gmail.com]

騎呢遊學團

隔星期三見報

Band友英文夠俗夠地道

若果我告訴你，聽歌真的可以學英文，你信嗎？英文啟蒙老師通常是學校老師、補習天王天后，我的英文啟蒙老師卻是一隊來自英國倫敦的Britpop band——Suede。

相信如果沒有迷上他們的歌，我是不會對英文發生興趣，願意去查字典理解歌詞，找外國音樂雜誌來睇他們的專訪，重複一次又一次聽他們的電視或電台訪問……這些看似無聊的追星行為，往後睇返，原來是令我英文突飛猛進的原因。

我可以聽到一些講得非常快和地道的英文，原來就是因為當年成日聽這飲酒飲到醉兮兮的band友的interviews！另外，由於Suede是alternative rock band (另類搖滾樂隊) 出身，所以講的東西當然不會像流行樂隊般斯文和有修飾，但就是因為這樣，我的英文字庫不止於課本所教的英文 (bookish English)，而是真正英國人常用的英國俗語 (English slang)。我可以好容易和英國人混熟，做到朋友，因為從Suede的歌，我可以知道大部分英國人的個性和喜好是怎樣的，要打開話題就容易得多。很多英文很了得的人都無辦法和外國人做朋友，原因就是這麼簡單。

有聽開Britpop的人都知道Suede是在這段音樂時期中最為人熟識的其中一隊樂隊。Suede的成員有主音 (vocalist) Brett Anderson，他亦是這隊樂隊的靈魂人物，負責寫Suede歌曲的所有歌詞；結他手 (guitarist) Bernard Butler，低音結他手 (bassist) Mat Osman和鼓手 (drummer) Simon Gilbert。

在Suede未成名前，Brett當時的女友Justine Frischmann也是Suede的一員，直至Brett發現原來Justine竟然偷偷地和另一Britpop band Blur的男主音Damon Albarn約會，Justine才離開Suede。

(之一)

作者簡介：岑皓軒，騎呢遊學團「爸爸哈」及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang·原鄉英語1&2》等。

英語世界

隔星期三見報

「呆坐鴨」易淪為靶子

要從打獵說起。獵人去到湖邊，拿着獵槍要打鴨子。他看到一些鴨子在空中飛，一些鴨子安逸地浮在水面。要擊中天上飛行的鴨子殊不容易，獵人的目標當然是浮坐在水面不動的鴨子。他很自然地舉起獵槍對準坐着的鴨子。這就是英文詞語sitting duck的來源。

坐着的鴨子，是指一些容易招致敵人打擊的目標，亦即是顯眼、毫無防備、容易被攻擊而遭遇不幸的人或物：

The soldiers went out of the camp, not being aware that they were sitting ducks for their enemies. (那些士兵離營外出，不知道自己變成了靶子，易招敵人射擊。)

The hospital building has to be very well protected; otherwise, it will become a sitting duck for the terrorists. (醫院大樓必須嚴加防範，不然就會成為恐怖分子的襲擊目標。)

Be careful if you have to come back late. Don't walk alone in dark streets or you may be a sitting duck for thieves or robbers. (夜歸時小心，不要單獨走在陰暗的街道上，否則會成為盜賊的獵物。)

除了形容戰場上、社會上的實質施襲、破壞的目標之外，sitting duck更多的時候會用作比喻一些容易受到言語攻擊或受人欺騙的目標人物：

Her speech against tax cuts soon became a sitting duck for the media. (她發表了反對減稅的言論，旋即成為傳媒攻擊的目標。)

The company is in a financial crisis. Now it is like a sitting duck for takeover bids. (該公司陷入財政危機，現在已是砧上之肉，等着被人收購。)

You should always be vigilant or you will be a sitting duck for scams. (你要時常警惕，以免成為騙徒欺騙的目標。)

As an experienced politician, he will probably fight back. He is not going to be a sitting duck for the opposition party. (他是資深政客，極有可能反擊。他不會成為反對黨的攻擊目標。)

明白了sitting duck的意義後，環顧一下周圍，可有從身邊人或公眾人物中找到坐着的鴨子？



浮在水中的鴨子沒有防備能力，比喻為易受襲擊的目標。 網上圖片

引伸至易受筆伐

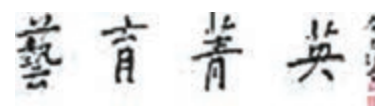
藝育菁英

隔星期三見報

全港青少年繪畫日

學生姓名：馮凱嵐
學校：賽馬會體藝中學
作品介紹：畫者以水彩描繪出獨特的九龍公園，視線越過右邊的大樹，落在建築物上。那傳統、典雅的拱門，不但把觀畫者的視線帶到更遠處，也為炎炎夏日帶來清新的感覺。

網址：www.yadf.hk
資料提供：藝育菁英



歌后作詞 用字細膩

承接上期，今期筆者將介紹瑪麗嘉兒 (Mariah Carey) 的歌曲，透過歌詞 (lyrics) 學習英語詞彙。

筆者特別喜歡她的失戀歌，很多樂迷也知道瑪麗嘉兒是位出色的作詞人 (songwriter)，她參與創作自己的作品，歌詞有別於一般流行歌曲，集中描寫失戀後的感受，以大量的形容詞抒發失戀心情。而她所寫的歌曲歌詞，用字非常細膩 (sophisticated)，往往以日常生活的例子襯托傷心的旋律。

糅合上世紀80年代歌詞訴傷感

筆者最喜愛她於2005年出品的《We Belong Together》專輯，歌詞細緻無比，透過描述事件，刻劃思念故人的傷感，最令筆者拍案叫絕的是她引用Bobby Womack及組合The Deee-Lee成員Babyface的上世紀80年代著名作品《If You Think You're Lonely Now》和《Two Occasions》，分別將其著名歌詞《If you think you're lonely now (如果此刻你感到孤單)》和《I only think of you (我只想起你)》娓娓道來，以同樣的旋律放入專輯之中，獲得全球樂迷一致推崇，更將她的事業推至高峰，獲得3項格萊美 (Grammy) 獎項，成績斐然。

大家一起重溫這首歌曲的歌詞吧：

I can't sleep at night (晚上我無法入睡)
When you are on my mind (滿腦子是你)
Bobby Womack's on the radio (電台正播放着Bobby Womack的歌)
Singing to me (唱着)
If you think you're lonely now (若此刻你感到孤單)
Wait a minute! This is too deep, too deep (稍等啊！太沉重了)
I gotta change the station (我要轉轉頻道)
So turn the dial (扭扭收音機轉台裝置)
Trying to catch a break (試聽不會令人傷心的東西)
And then I hear Babyface (接着卻聽到Babyface唱)
I only think of you (我只想起你)
And it's breaking my heart (我的心徹底粉碎了)

歌詞內容猶如傷心愛情電影橋段，太傷感了！不過當年筆者只知道dial是動詞，「撥打電話」的意思，原來也可當作名詞，意指數字顯示器，也可指收音機轉台儀。

(之一)

英語世界 隔星期三見報

比喻看相似 反諷見反差

英文應試攻略

隔星期三見報

上次與同學們分享了在Paper 1 Reading應如何處理有關詞彙的題目。不得不提的是卷2，有可能涉及測試同學對不同修辭手法的理解。

首先，同學應了解在考試中常見的修辭手法。常見的修辭手法如下：

1. **Metaphor (暗喻)**：暗喻其實是將兩種事情、物件等放在一起作comparison (比較)。雖然是修辭手法，它時常出現在我們的生活中。例如，Elvis Presley的《I Slipped, I Stumbled, I Fell》歌詞提及「love is banana peel」。愛情被比喻為香蕉皮，因為它像香蕉皮一樣會令我們跌倒 (stumbled)。

2. **Simile (明喻)**：明喻與暗喻差不多，不過在明喻中，兩件事物的比較關係會更突出。如果我們將love is a banana peel改寫為love is like a banana peel的話，就是明喻。其他的例子如life is like a journey，把生命比喻為旅程。

3. **Irony (反諷)**：Irony主要出現在表面 (appearance) 或期望 (expectation) 和現實 (reality) 有矛盾 (contradiction) 的情況中，例如一個vegan (素食者) 在飢餓時食雞脾。又或者：A teacher can't teach his/her own children. 這兩句都表現了現實行為與別人的期望背道而馳。雖然irony有不同種類，同學並不需要知道不同種類的irony的分別。Irony很多時候都帶有嘲笑成分。例如：Although this ballistic vest (避

彈衣) is claimed to be 100% bulletproof, I know a police officer wearing it had been killed in an operation.

MC題考慮所有答案

同學可考慮以下的點子：

1. 這類題目可以MC或short question的形式出現。
2. 考生一定要仔細思考文章內容，根據上文推理敲出答案。倘若遇見metaphor或simile的題目，想一想將兩件放在一起時，兩者中的similarity (相似)；倘若遇到irony，應留意任何incongruity (反差)。
3. 如果題目是MC形式的話，切記考慮所有答案才作選擇。
4. 平日應多看書，增強自己對修辭手法的掌握。

Practice

Read the following statement and explain the irony in the situation:
An ambulance rushed to the accident scene, only to run over the victim because she was lying in the middle of a dimly lit road.
Explanation: An ambulance is supposed to save rather than kill. The actual action of the ambulance (running over the victim) contradicts people's expectation of what it does.

Dr. A Chan
哲學博士，哲學碩士，英語講師。熟悉公開考試之出題模式與評分準則，任教英語。